

Our Heavenly Father

Grade One

A chapter by chapter listing
of *Faith and Life Revised Edition* texts
that will be impacted by the new translation of
The Roman Missal

Faith and Life Series

Grade 1: Our Heavenly Father (Revised Edition references)

The English translation of *The Roman Missal* has been updated. The new translation of the Roman Missal will be implemented in the Liturgy beginning on the first Sunday of Advent, 2011. Since the *Faith and Life* series contains some quotations from the Mass, each book will be slightly affected. The overall impact of the new translation on the series, however, is minimal. Quotations from the Mass will reflect the new translation in the forthcoming Third Edition of the *Faith and Life* series.

Third Edition Student Text and Activity Books will be available by April 2011. Third Edition Teacher's Manuals for grades 2 and 5 will be available by May 2011. All other Third Edition Teacher's Manuals will be available for the 2012–2013 school year. Because the changes are minimal, teachers can use the Revised Edition Teacher's Manual with the Third Edition student textbooks and activity books. This document will aid teachers who use the *Faith and Life Revised Edition*.

This document lists in chronological order, by chapter, all the texts within *Faith and Life* that are impacted by the new translation of the Roman Missal. Each chapter section lists the textual change of the new Roman Missal, the current text in the *Faith and Life Revised Edition* series, and the corresponding page references for each book affected.

Please note that every change in the Student Text and Activity Book also appears in the Teacher's Manual in the inset image of those pages. When the change to the Teacher's Manual is only due to the inset of a changed Student Text or Activity Book page, the corresponding Teacher's Manual page is listed in italics within parentheses.

Guideline to Abbreviations and Conventions

p. = page; pp. = pages

(*pp. x*) = Italicized Teacher's Manual page refers to a change in the Student Text or Activity Book page reproduced on that page of the Teacher's Manual.

Lesson planning areas within the Teacher's Manual are referred to by their name: e.g. Reinforce, Conclude

***Note:** Line numbers refer to the 2009/2010 printings of the Faith and Life series. Some earlier printings of the Revised Edition series may differ by several lines.

| Teacher's Manual | Student Text | Activity Book | Text as it appears in previous editions of <i>Faith and Life</i> | Text as it will appear in the Third Edition of <i>Faith and Life</i> |
|------------------|--------------|---------------|--|--|
|------------------|--------------|---------------|--|--|

Chapter 1

| | | | | |
|-------------------|--|--|--|--|
| p. 3, Culture Box | | | Deliver us Lord from every evil, and grant us peace in our day. In your mercy keep us free from sin, and protect us from all anxiety as we wait in joyful hope for the coming of our Savior, Jesus Christ. | Deliver us, Lord, we pray , from every evil, graciously grant peace in our days , that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress , as we await the blessed hope and the coming of our Savior, Jesus Christ. |
|-------------------|--|--|--|--|

Chapter 7

| | | | | |
|--------------------|--|--|--------------------------------------|--|
| p. 77, Culture Box | | | ...and that His Blood “will be shed” | ...and that His Blood “will be poured out ” |
|--------------------|--|--|--------------------------------------|--|

Chapter 17

| | | | | |
|----------------------------|----------------|--|------------------------------|---|
| <i>(pp. 203, 205, 207)</i> | p. 69, line 9 | | Take this and eat it. | Take this and eat of it. |
| <i>(pp. 203, 205, 207)</i> | p. 69, line 11 | | This is the cup of My Blood. | This is the chalice of my Blood. |
| p. 204, Develop #2 | | | This is the cup of My Blood | This is the chalice of my Blood. |

Chapter 19

| | | | | |
|-----------------|--|-------|---|-------------------------------------|
| <i>(p. 235)</i> | | p. 74 | Go in peace to love and serve the Lord. | Go forth, the Mass is ended. |
|-----------------|--|-------|---|-------------------------------------|

Chapter 21

| | | | | |
|---------------------|--|--|------------------------------|---|
| p. 255, Culture Box | | | This is the cup of My Blood. | This is the chalice of my Blood. |
|---------------------|--|--|------------------------------|---|

| Teacher's Manual | Student Text | Activity Book | Text as it appears in previous editions of <i>Faith and Life</i> | Text as it will appear in the Third Edition of <i>Faith and Life</i> |
|------------------|--------------|---------------|--|--|
|------------------|--------------|---------------|--|--|

Chapter 23

| | | | | |
|---------------------|--|--|---|--|
| p. 283, Culture Box | | | <p>We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.</p> <p>We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, one in Being with the Father. Through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven:</p> <p>by the power of the Holy Spirit he was born of the Virgin Mary, and became man.</p> <p>For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered, died, and was buried. On the third day he rose again in fulfillment of the Scriptures;</p> <p>He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.</p> | <p>I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.</p> <p>I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven, and</p> <p>by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man.</p> <p>For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures.</p> <p>He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end.</p> |
|---------------------|--|--|---|--|

| Teacher's Manual | Student Text | Activity Book | Text as it appears in previous editions of <i>Faith and Life</i> | Text as it will appear in the Third Edition of <i>Faith and Life</i> |
|------------------|--------------|---------------|--|--|
|------------------|--------------|---------------|--|--|

| | | | | |
|--|--|--|--|---|
| | | | <p>We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son he is worshiped and glorified. He has spoken through the Prophets.</p> <p>We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life the world to come. Amen.</p> | <p>I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets.</p> <p>I believe in one, holy, catholic, and apostolic Church. I confess one Baptism for the forgiveness of sins and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.</p> |
|--|--|--|--|---|

Chapter 25

| | | | | |
|--------------------------|-----------------|--|------------------------------|---|
| p. 301, Lesson 4 | | | This is the cup of My Blood. | This is the chalice of my Blood. |
| (pp. 303, 305, 307, 309) | p. 100, line 12 | | This is the cup of My Blood. | This is the chalice of my Blood. |
| p. 304, Reinforce #4 | | | And also with you. | And with your spirit . |
| p. 308, Develop #4 | | | This is the cup of My Blood. | This is the chalice of my Blood. |
| p. 310, Quiz #4 | | | This is the cup of My Blood. | This is the chalice of my Blood. |
| (p. 311) | p. 99, line 21 | | This is the cup of My Blood. | This is the chalice of my Blood. |

Chapter 27

| | | | | |
|----------|--|--------|--|--|
| (p. 355) | | p. 107 | Glory to God in the highest...We worship you...we praise you for your glory... | Glory to God in the highest...we bless you...we adore you...for your great glory... |
| (p. 355) | | p. 107 | And I ask blessed Mary ever virgin, all the | I ask blessed Mary ever-Virgin, all the |

| Teacher's Manual | Student Text | Activity Book | Text as it appears in previous editions of <i>Faith and Life</i> | Text as it will appear in the Third Edition of <i>Faith and Life</i> |
|------------------|--------------|---------------|---|---|
|------------------|--------------|---------------|---|---|

| | | | | |
|--|--|--|---|--|
| | | | angels and saints, to pray for me to the Lord our God. | Angels and Saints...to pray for me to the Lord our God. |
|--|--|--|---|--|

Appendices

| | | | | |
|-------------|-------------------|--|---------------------------------|--|
| (p. 353) | p. 115, line 10 | | This is the cup of My Blood. | This is the chalice of my Blood. |
| (p. 353) | p. 116, lines 8-9 | | The Mass is ended. Go in peace. | Go forth , the Mass is ended. |
| p. A-31, #4 | | | This is the Cup of ___ Blood. | This is the chalice of ___ Blood. |